medela

Instructions for use
Contact™ Nipple Shield

Gebrauchsanweisung
Contact™ Brusthütchen

Mode d'emploi
Bout de sein Contact™

Istruzioni per l'uso
Paracapezzolo Contact™

Gebruiksaanwijzing
Contact™ tepelhoedje

Instrucciones de uso
Pezonera Contact™

Instruções de utilização
Mamilos de Silicone Contact™

Εγχειρίδιο χρήσης
Καλύπτρα θηλής Contact™

Bruksanvisning
Contact™ amningsvårtskydd

Brugsanvisning
Contact™ ammebrik

Käyttöohjeet
Contact™-rintakumi

Bruksanvisning
Contact™ ammeskjold

Instrukcja obsługi
Nakładki Contact™ na brodawki

Инструкция по применению
Накладки для кормления Contact™

Használati utasítás
Contact™ Bimbóvédő sapka

Návod k použití
Contact™ kojící kloboučck

Kullanım talimatları
Contact™ Meme Başlığı

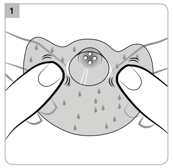
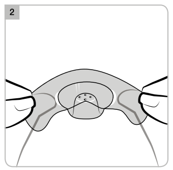
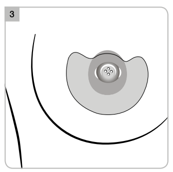
使用説明書
Contact™ ニップルシールド

사용 설명서
Contact™ 유두 보호기

使用說明書
Contact™ 乳頭保護套

使用说明
Contact™ 亲密接触型乳头护罩

הוראות שימוש
Contact™ מגן פטמה

1

2

3


Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
www.medela.com

©Medela AG/ref. master doc. 201.1069/A
200.3214/2018-08/H

EN

Contact™ Nipple Shield

Intended use
The Medela Contact Nipple Shields are intended to cover and protect the nipples of a mother to support breastfeeding.

Indications
The Contact Nipple Shields are indicated for use when the mother has flat or inverted nipples, sore nipples or suffers from nipple pain. They can also be used when the baby has latch-on problems (such as an atypical sucking technique), when the baby does not transfer the milk well or for preterm infants who fall asleep almost immediately at the breast.

Contraindications
There are no known contraindications.

Important safety information
Read all instructions before use
- Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.
- Use by more than one person without adequate reprocessing may be a health risk and could cause cross-contamination.
- Use Medela original accessories only.
- Do not use if the packaging is open or damaged before first use.
- Inspect before each use. Throw away at the first signs of damage or weakness.
- Never leave packaging and components unattended. Keep them out of reach of children.
- If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.

SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL

Cleaning
Important
- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Process the shield and the storage box prior to first use.
- Clean all parts immediately after use.
- The cleaning instructions below are general instructions. For country-specific regulations and guidelines, ask your Medela agent or visit our website (www.medela.com).

Before first use and once a day
- Clean the shield and the storage box as described under "After each use".
- Disinfect the shield and the storage box as described under "Disinfection".

After each use
- Rinse the parts with cold water (approx. 20 °C). Clean the parts with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid, preferably without artificial fragrances and colouring. Rinse parts with cold water (approx. 20 °C).
- Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.
- Alternatively, clean the parts in the dishwasher. Place them on the top rack or in the cutlery section. Use a commercially available dishwashing detergent.

Disinfection
- Clean the product as described under «Cleaning».
- Cover the parts with water and boil for five minutes.
- Or use a Quick Clean microwave bag in accordance with the instructions.
- Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Storage
Put the clean nipple shield in the clean storage box, if available. Alternatively, put the shield in a clean storage bag or a clean environment. It is important that all residual moisture dries. Do not store in an airtight container/bag.

How to use
- Wash your hands thoroughly with drinking-quality water and soap before touching the shield and the breast. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.
- Clean the breast and surrounding area with a damp cloth. Do not use soap or alcohol which can dry the skin and cause cracked nipples.
- Moisten the shield with water as this will help it to stick to the skin (see figure 1).
- Push the tip almost inside out and grip the wings of the shield (see figure 2).
- Place the shield centrally over the nipple (see figure 3). The open section should point in the direction of the baby's nose during feeding.

Choosing the correct nipple shield size
When choosing the correct nipple shield size you need to consider both mother and baby.
For the mother:
- The shield should fit comfortably without pinching.

In the case of a premature infant:
- When grasping the shield, the infant's lips must be able to reach the flat base of the shield against the breast.

Product variants
Available in 3 sizes: S/16mm, M/20mm or L/24mm.

Material nipple shield: Silicone
Material storage box: Polypropylene (PP)
Disposal: According to local regulations

CE 0123 Compliance with the essential requirements of Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

The packaging contains products intended to come in contact with food.

Do keep the device away from sunlight.

DE

Contact™ Brusthütchen

Verwendungszweck
Die Contact Brusthütchen von Medela sind dafür vorgesehen, die Brustwarzen der Mutter abzudecken und zu schützen, um das Stillen zu unterstützen.

Indikationen
Die Contact Brusthütchen sind bei flachen oder hohlen sowie bei wunden oder schmerzenden Brustwarzen indiziert. Sie können auch in folgenden Situationen verwendet werden: Bei Saugproblemen des Babys (z. B. eine atypische Saugtechnik), bei schlechtem Milchtransfer und bei Frühgeborenen, die nahezu unmittelbar an der Brust einschlafen.

Kontraindikationen
Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Wichtige Sicherheitshinweise
Lesen Sie bitte alle Anweisungen vor dem Gebrauch
- Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck.
- Die Benutzung durch mehrere Personen ohne vorherige ausreichende Wiederaufbereitung kann ein Gesundheitsrisiko darstellen und eine Kreuzkontamination verursachen.
- Nur Originalzubehör von Medela verwenden.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung vor der ersten Benutzung geöffnet oder beschädigt worden ist.
- Vor jedem Gebrauch überprüfen. Beim Auftreten erster Anzeichen von Schäden oder Schwachstellen entsorgen.
- Lassen Sie die Verpackung und deren Inhalt nie unbeaufsichtigt. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Wenn Probleme oder Schmerzen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Ihren Arzt.

BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF

Reinigung
Wichtig
- Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.
- Bereiten Sie das Brusthütchen und die Aufbewahrungsbox vor der ersten Verwendung auf.
- Reinigen Sie alle Teile sofort nach dem Gebrauch.
- Die nachstehenden Reinigungsanweisungen sind allgemeine Anweisungen. Für Informationen zu länderspezifischen Vorschriften und Richtlinien kontaktieren Sie bitte Ihren zuständigen Medela Gebietsleiter oder besuchen Sie unsere Website (www.medela.com).

Vor Erstgebrauch und einmal täglich
- Reinigen Sie das Brusthütchen und die Aufbewahrungsbox gemäß der Beschreibung unter „Nach jedem Gebrauch".
- Desinfizieren Sie das Brusthütchen und die Aufbewahrungsbox gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion".

Nach jedem Gebrauch
- Spülen Sie die Teile mit kaltem Wasser (ca. 20 °C) ab. Reinigen Sie die Teile mit viel warmem Seifenwasser (ca. 30 °C). Verwenden Sie ein handelsübliches Reinigungsmittel, vorzugsweise ohne künstliche Duft- und Farbstoffe. Spülen Sie die Teile mit kaltem Wasser (ca. 20 °C) ab.
- Mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen.
- Alternativ die Teile in der Geschirrspülmaschine reinigen. Legen Sie die Teile dazu in das obere Fach oder in das Besteckfach. Verwenden Sie ein handelsübliches Geschirrspülmittel.

Desinfektion
- Reinigen Sie das Produkt wie unter „Reinigung" beschrieben.
- Die Teile mit Wasser bedecken und fünf Minuten lang auskochen.
- Oder den Quick Clean Mikrowellenbeutel gemäß Gebrauchsanweisung verwenden.
- Mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen.

Aufbewahrung
Das saubere Brusthütchen in die saubere Aufbewahrungsbox legen, falls verfügbar. Legen Sie das Brusthütchen alternativ in einen sauberen Aufbewahrungsbeutel oder an einen sauberen Ort. Es ist wichtig, dass alle feuchten Stellen vollständig trocknen. Nicht in einem luftdichten Behälter/Beutel aufbewahren.

Anwendung
- Hände gründlich mit Wasser in Trinkwasserqualität und Seife waschen, bevor Sie das Brusthütchen und die Brust berühren. Trocknen Sie Ihre Hände mit einem frischen Handtuch oder einem Einweg-Papierhandtuch.
- Die Brust und den umgebenden Bereich mit einem feuchten Tuch reinigen. Verwenden Sie keine Seife oder Alkohol, da dies trockene Haut und rissige Brustwarzen verursachen kann.
- Befeuchten Sie das Brusthütchen mit Wasser, damit es besser auf der Haut hält (siehe Abbildung 1).
- Stülpen Sie die Spitze fast ganz um und greifen Sie die Flügel des Brusthütchens (siehe Abbildung 2).
- Platzieren Sie das Brusthütchen mittig über der Brustwarze (siehe Abbildung 3). Die Aussparung sollte beim Stillen in Richtung der Nase des Babys gerichtet sein.

Wahl der richtigen Brusthütchengröße
Bei der Wahl der richtigen Brusthütchengröße müssen Sie sowohl an die Mutter als auch an das Baby denken.
Für die Mutter:
- Das Brusthütchen sollte angenehm sitzen ohne zu drücken.

Bei einem Frühgeborenen:
- Beim Erfassen des Brusthütchens müssen die Lippen des Säuglings in der Lage sein, die flache Basis des Hütchens an der Brust zu erreichen.

Produktvarianten
In 3 Größen verfügbar: S/16 mm, M/20 mm oder L/24 mm.

Material des Brusthütchens: Silikon
Material der Aufbewahrungsbox: Polypropylen (PP)
Entsorgung: Gemäß den lokalen Vorschriften

CE 0123 Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte.

Die Verpackung enthält Produkte, die dazu geeignet sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.

Schützen Sie das Produkt vor Sonneneinstrahlung.

FR

Bout de sein Contact™

Utilisation prévue
Les bouts de sein Contact de Medela visent à couvrir et à protéger les mamelons de la mère afin de faciliter l'allaitement maternel.

Indications
Les bouts de sein Contact sont destinés aux mères qui ont des mamelons plats ou ombiliqués, irrités ou douloureux. Ils sont également utiles si le bébé a des difficultés à se positionner correctement au sein (en raison, par exemple, d'une technique de succion atypique), s'il n'obtient pas correctement le lait ou encore pour les nourrissons prématurés qui s'endorment presque immédiatement au sein.

Contre-indications
Il n'existe aucune contre-indication connue.

Recommandations importantes en matière de sécurité
Lire toutes les instructions avant utilisation
- N'utiliser le produit que pour l'usage auquel il est destiné, comme décrit dans ce mode d'emploi.
- L'utilisation par plusieurs mères sans retraitement adéquat expose à un risque sanitaire et une contamination croisée.
- N'utiliser que des accessoires Medela d'origine.
- Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé avant la première utilisation.
- Examiner le produit avant chaque utilisation. Jeter le produit aux premiers signes de dégradation ou de dysfonctionnement.
- Ne jamais laisser l'emballage et les composants sans surveillance. Conserver hors de portée des enfants.
- En cas de problèmes ou de douleur pendant l'utilisation, consulter une consultante en lactation ou un professionnel de santé.

CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Nettoyage
Important
- Utiliser uniquement de l'eau potable pour le nettoyage.
- Nettoyer le bout de sein et sa boîte de rangement avant la première utilisation.
- Nettoyer toutes les pièces immédiatement après utilisation.
- Les instructions de nettoyage ci-dessous sont d'ordre général. Veuillez contacter votre représentant Medela ou consulter notre site Internet (www.medela.com) pour connaître les réglementations et les recommandations propres à chaque pays.

Avant la première utilisation, puis une fois par jour
- Nettoyer le bout de sein et sa boîte de rangement comme indiqué dans le paragraphe « Après chaque utilisation ».
- Désinfecter le bout de sein et sa boîte de rangement comme indiqué dans le paragraphe « Désinfection ».

Après chaque utilisation
- Rincer les pièces à l'eau froide (environ 20 °C). Nettoyer abondamment les pièces à l'eau savonneuse et chaude (environ 30 °C). Utiliser un produit vaisselle disponible dans le commerce, de préférence sans parfum ni colorant artificiel. Rincer les pièces à l'eau froide (environ 20 °C).
- Sécher avec un chiffon propre ou laisser sécher sur un chiffon propre.
- Il est également possible de laver les pièces au lave-vaisselle. Dans ce cas, placer les pièces dans le panier supérieur ou dans le bac à couverts. Utiliser un détergent pour lave-vaisselle disponible dans le commerce.

Désinfection
- Nettoyer le produit comme indiqué dans le paragraphe « Nettoyage ».
- Recouvrir les pièces d'eau et porter à ébullition pendant cinq minutes.
- Il est possible aussi d'utiliser un sachet pour micro-ondes Quick Clean conformément aux instructions.
- Sécher avec un chiffon propre ou laisser sécher sur un chiffon propre.

Conservation
Placer le bout de sein propre dans sa boîte de rangement propre, si elle est disponible. Sinon, placer le bout de sein dans un sac de rangement propre ou un endroit propre. Il est important que toute l'humidité résiduelle sèche. Ne pas stocker dans un conteneur ou un sachet hermétique.

Mode d'emploi
- Lavez-vous soigneusement les mains au savon et à l'eau potable avant de toucher le sein et le bout de sein. Séchez-vous les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.
- Nettoyez le sein et la zone qui l'entoure au moyen d'un linge humide. N'utilisez pas de savon ni d'alcool, susceptibles de dessécher la peau et de provoquer des gerçures ou des crevasses sur les mamelons.
- Humidifiez le bout de sein avec de l'eau afin qu'il adhère mieux à la peau (cf. figure 1).
- Poussez sur la pointe du bout de sein jusqu'à la faire presque ressortir et maintenez le bout de sein par les côtés (cf. figure 2).
- Positionnez le bout de sein sur le centre du mamelon (cf. figure 3). La partie ouverte doit être dirigée vers le nez du bébé durant l'allaitement.

Choisir la taille de bout de sein adéquate
La taille adéquate de bout de sein est celle qui convient à la fois à la mère et au bébé.
Pour la mère :
- Le bout de sein doit s'adapter confortablement au mamelon sans le pincer.

Si le nourrisson est prématuré :
- Lorsque le nourrisson prend le bout de sein, ses lèvres doivent pouvoir toucher la partie plate du bout de sein.

Variantes du produit
Disponible dans 3 tailles différentes : S/16 mm, M/20 mm ou L/24 mm.

Matière du bout de sein : silicone
Matière de la boîte de rangement : polypropylène (PP)
Recyclage : conformément aux prescriptions locales

CE 0123 Conformité aux exigences essentielles de la Directive du Conseil 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.

L'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires.

Conserver le produit à l'abri de la lumière directe du soleil.

IT

Paracapezzolo Contact™

Destinazione d'uso
I paracapezzoli Contact di Medela sono pensati per coprire e proteggere i capezzoli della madre e per facilitare l'allattamento al seno.

Indicazioni
I paracapezzoli Contact sono indicati per l'uso in presenza di capezzoli piatti, rientrati o irritati, o nel caso la madre soffra di dolore ai capezzoli. Inoltre possono essere usati qualora il bambino abbia problemi di attaccamento (ad esempio, una tecnica di suzione atipica), non assuma correttamente il latte o per l'allattamento dei neonati prematuri che si addormentano quasi immediatamente quando sono attaccati al seno.

Controindicazioni
Non vi sono controindicazioni note.

Importanti informazioni di sicurezza
Leggere le istruzioni prima dell'uso
- Usare il prodotto solo per l'uso a cui è destinato, descritto nel presente manuale di istruzioni.
- L'uso da parte di più persone senza una rigenerazione adeguata può comportare rischi per la salute e potrebbe provocare una contaminazione crociata.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata prima del primo utilizzo.
- Controllare prima di ogni utilizzo. Gettare al primo segnale di danneggiamento o usura.
- Non lasciare mai la confezione e i componenti incustoditi. Tenerli fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di problemi o dolori, consultare il proprio consulente per l'allattamento o il medico.

CONSERVARE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI

Pulizia
Importante
- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Prima del primo utilizzo, esaminare il paracapezzolo e la custodia.
- Lavare tutte le parti subito dopo l'uso.
- Le seguenti istruzioni di pulizia sono di carattere generale. Per le norme e le linee guida specifiche di ogni paese, consultare l'agente Medela o visitare il nostro sito web (www.medela.com).

Prima del primo uso e una volta al giorno
- Lavare il paracapezzolo e la custodia come descritto nella sezione "Dopo ogni uso".
- Disinfettare il paracapezzolo e la custodia come descritto nella sezione "Disinfezione".

Dopo ogni uso
- Sciacquare i componenti con acqua fredda (20 °C circa). Pulire i componenti con abbondante acqua saponata tiepida (30 °C circa). Utilizzare un comune detersivo per stoviglie, preferibilmente senza profumi e coloranti artificiali. Sciacquare i componenti con acqua fredda (20 °C circa).
- Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.
- In alternativa, lavare i componenti in lavastoviglie. Posizionarli nel cestello superiore o nello scomparto per le posate. Utilizzare un normale detergente per lavastoviglie.

Disinfezione
- Pulire il prodotto come descritto nella sezione "Pulizia".
- Immergere i componenti in acqua e far bollire per cinque minuti.
- In alternativa, utilizzare una sacca per microonde Quick Clean seguendone le istruzioni.
- Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.

Conservazione
Riporre il paracapezzolo pulito in una custodia pulita, qualora sia disponibile. In alternativa, riporre il paracapezzolo in una borsa pulita o in un ambiente pulito. È importante far asciugare tutta l'umidità residua. Non conservarlo in contenitori/borse a chiusura ermetica.

Informazioni sull'utilizzo
- Lavare con cura le mani con sapone e acqua potabile prima di toccare il paracapezzolo e il seno. Asciugare le mani con un asciugamano pulito o una salvietta di carta monouso.
- Pulire il seno e l'area circostante con un panno umido. Non usare sapone o alcol, che possono seccare la pelle e causare screpolature ai capezzoli.
- Inumidire il paracapezzolo con acqua, affinché aderisca più facilmente alla pelle (vedere fig. 1).
- Premere la punta finché non sia quasi a rovescio e afferrare le alette del paracapezzolo (vedere fig. 2).
- Posizionare il paracapezzolo sopra il capezzolo in posizione centrale (vedere fig. 3). Durante l'allattamento, la sezione aperta dovrebbe puntare in direzione del naso del bambino.

Scelta della misura corretta del paracapezzolo
Nella scelta della misura corretta del paracapezzolo è necessario prendere in considerazione le esigenze della madre e del bambino.
Per la madre:
- Il paracapezzolo dovrebbe risultare comodo e non troppo stretto.

In presenza di un neonato prematuro:
- Quando si attaccano al paracapezzolo, le labbra del neonato devono poter toccare la base piatta del paracapezzolo che aderisce al seno.

Varianti del prodotto
Disponibile in 3 misure: S/16 mm, M/20 mm e L/24 mm.

Materiale del paracapezzolo: Silicone
Materiale della custodia: Polipropilene (PP)
Smaltimento: Conformemente alle disposizioni locali

CE 0123 Conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 concernente i dispositivi medici.

La confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti.

Non esporre il dispositivo alla luce solare.

NL

Contact™ tepelhoedje

Beoogd gebruik
Medela Contact tepelhoedjes hebben als doel om de tepels van de moeder te bedekken en beschermen, ter ondersteuning van de borstvoeding.

Indicaties
Contact tepelhoedjes zijn bestemd voor gebruik wanneer de moeder vlakke, ingetrokken, gevoelige of pijnlijke tepels heeft. Ze kunnen ook worden gebruikt wanneer er problemen zijn met aanleggen (bijvoorbeeld bij een atypische zuigtechniek), als de baby niet goed drinkt of voor premature baby's die bijna meteen aan de borst in slaap vallen.

Contra-indicaties
Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Belangrijke veiligheidsinformatie
Lees alle instructies vóór het gebruik
- Gebruik het product alleen voor het doel waarvoor het bestemd is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik door meer dan één persoon zonder het vooraf opnieuw klaar te maken voor gebruik kan een gezondheidsrisico vormen en kruisbesmetting tot gevolg hebben.
- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Niet gebruiken als de verpakking vóór het eerste gebruik is geopend of beschadigd.
- Vóór elk gebruik inspecteren. Bij de eerste tekenen van beschadiging of verzwakking van het materiaal weggooien.
- De verpakking en onderdelen nooit onbeheerd achterlaten. Buiten het bereik van kinderen houden.
- Bij problemen of pijn een lactatiekundige of arts consulteren.

BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

Reiniging
Belangrijk
- Gebruik voor het reinigen alleen water van drinkwaterkwaliteit.
- Reinig het tepelhoedje en het opbergdoosje vóór het eerste gebruik.
- Reinig alle onderdelen onmiddellijk na gebruik.
- Onderstaande reinigingsinstructies zijn algemene instructies. Neem contact op met de lokale vertegenwoordiging van Medela of ga naar onze website (www.medela.com) voor landspecifieke regelgeving en richtlijnen.

Voor het eerste gebruik en eenmaal per dag
- Reinig het tepelhoedje en het opbergdoosje zoals beschreven onder "Na elk gebruik".
- Desinfecteer het tepelhoedje en het opbergdoosje zoals beschreven onder "Desinfectie".

Na elk gebruik
- Spoel de onderdelen met koud water (circa 20 °C). Maak de onderdelen schoon in ruim warm zeepwater (circa 30 °C). Gebruik bij voorkeur afwasmiddel zonder kunstmatige geur- en kleurstoffen. Spoel de onderdelen met koud water (circa 20 °C).
- Droog de onderdelen af met een schone doek of leg ze op een schone doek om te drogen.
- Je kunt de onderdelen ook reinigen in de afwasmachine. Leg ze in dat geval op het bovenste rek of in de bestekmand. Gebruik afwasmiddel.

Desinfectie
- Reinig het product zoals beschreven onder "Reiniging".
- Zorg dat alle onderdelen onder water staan en laat vijf minuten koken.
- Of gebruik een Quick Clean magnetronzak volgens de aanwijzingen.
- Droog de onderdelen af met een schone doek of leg ze op een schone doek om te drogen.

Bewaren
Bewaar het schone tepelhoedje in het schone opbergdoosje, indien beschikbaar. Bewaar het tepelhoedje anders in een schone bewaarzak of schone omgeving. Het is belangrijk dat al het achtergebleven vocht opdroogt. Bewaar het product niet in een luchtdichte verpakking/zak.

Gebruik
- Was je handen grondig met water van drinkwaterkwaliteit en zeep voordat je het tepelhoedje en de borst aanraakt. Droog je handen af met een schone, ongebruikte handdoek of een papieren handdoek voor eenmalig gebruik.
- Maak de borst en de huid eromheen met een vochtige doek schoon. Gebruik geen zeep of alcohol, want daardoor kan de huid uitdrogen en kunnen tepelkloven ontstaan.
- Maak het tepelhoedje vochtig met water, zodat het beter aan de huid blijft plakken (zie afbeelding 1).
- Duw de topje bijna binnenstebuiten en pak de vleugels van het tepelhoedje vast (zie afbeelding 2).
- Plaats het tepelhoedje met de tepel in het midden (zie afbeelding 3). Het open gedeelte moet tijdens het voeden in de richting van de neus van de baby wijzen.

De juiste maat tepelhoedje kiezen
Bij het kiezen van de juiste maat tepelhoedje, moet er rekening worden gehouden met zowel de moeder als de baby.
Voor de moeder:
- Het tepelhoedje moet comfortabel zitten en mag niet knellen.

Bij premature baby's:
- Wanneer de baby het tepelhoedje aanhapt, moet hij met zijn lippen de vlakke basis van het tepelhoedje welke op de borst ligt kunnen raken.

Productvarianten
Verkrijgbaar in drie maten: S/16 mm, M/20 mm of L/24 mm.

Materiaal van het tepelhoedje: silicone
Materiaal van het opbergdoosje: polypropyleen (PP)
Afvoeren: volgens lokale voorschriften

CE 0123 In overeenstemming met de essentiële vereisten van Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen.

De verpakking bevat producten die zijn bedoeld om in contact te komen met levensmiddelen.

Bescherm het hulpmiddel tegen zonlicht.

ES

Pezonera Contact™

Uso previsto
Las pezoneras Contact de Medela están diseñadas para cubrir y proteger los pezones de la madre durante la lactancia.

Indicaciones
El uso de las pezoneras Contact está indicado cuando la madre tiene los pezones doloridos, planos o invertidos. También pueden usarse cuando el bebé tiene problemas para agarrarse al pecho (por ejemplo, si tiene una técnica de succión atípica), cuando el bebé no transfiere la leche bien o en bebés prematuros que se duermen casi de inmediato al colocarse en el pecho.

Contraindicaciones
No se conocen contraindicaciones.

Información importante en materia de seguridad
Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto
- Utilice el producto únicamente para su uso previsto, tal como se describe en este manual de instrucciones.
- El uso por parte de más de una persona sin el reprocesamiento adecuado puede entrañar riesgos para la salud y puede producir contaminación cruzada.
- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- No utilice este producto si el embalaje está abierto o dañado antes del primer uso.
- Inspeccione el producto antes de cada uso. Deséchelo ante los primeros signos de daños o defectos.
- No deje nunca el embalaje ni los componentes sin supervisión. Manténgalos fuera del alcance de los niños.
- Si surgen problemas o si siente dolor, póngase en contacto con su consultora de lactancia o con su médico.

CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Limpieza
Importante
- Utilice solo agua potable para la limpieza.
- Limpie la pezonera y el estuche antes del primer uso.
- Limpie todas las piezas inmediatamente después de su uso.
- Las instrucciones de limpieza que se detallan a continuación son instrucciones generales. Para conocer las normas y directrices específicas de su país, pregunte a su representante de Medela o visite nuestro sitio web (www.medela.com).

Antes del primer uso y una vez al día
- Limpie la pezonera y el estuche tal como se describe en el apartado «Después de cada uso».
- Desinfecte la pezonera y el estuche tal como se describe en el apartado «Desinfección».

Después de cada uso
- Enjuague las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Limpie las piezas con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Utilice un líquido lavavajillas disponible en tiendas, preferiblemente sin aromas ni colorantes artificiales. Enjuague las piezas con agua fría (aprox. 20 °C).
- Seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio.
- También puede limpiar las piezas en el lavavajillas. Colóquelas en la parte superior o en la cesta de los cubiertos. Utilice un líquido lavavajillas disponible en tiendas.

Desinfección
- Limpie el producto tal como se describe en el apartado «Limpieza».
- Cubra las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos.
- También puede utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones.
- Seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio.

Conservación
Guarde la pezonera limpia en el estuche limpio, si tiene uno. También puede guardar la pezonera en una bolsa de conservación limpia o en un entorno limpio. Es importante que se seque toda la humedad residual. No la almacene en una bolsa o recipiente herméticos.

Modo de empleo
- Lávese minuciosamente las manos con agua potable y jabón antes de tocar la pezonera y el pecho. Séquese las manos con una toalla limpia o con una toalla de papel desechable.
- Lávese el pecho y la zona que lo rodea con un paño húmedo. Nunca emplee jabón o alcohol, ya que pueden secar la piel y agrietar los pezones.
- Humedezca la pezonera con agua para que se adhiera más fácilmente a la piel (consulte la figura 1).
- Presione la punta de forma que quede casi invertida y coja la pezonera por las alas (consulte la figura 2).
- Coloque la pezonera centrada sobre el pezón (consulte la figura 3). Durante la toma, la parte de la abertura debe indicar hacia la nariz del bebé.

Seleccionar el tamaño de pezonera correcto
Para elegir el tamaño de pezonera correcto, debe tener en cuenta tanto a la madre como al bebé.
Para la madre:
- La pezonera debe ajustarse de forma cómoda; no debe clavarse.

En caso de bebé prematuro:
- Al agarrar la pezonera, los labios del lactante deben poder llegar a la base plana de la pezonera que se apoya sobre la mama.

Variantes de producto
Disponible en tres tamaños: S/16 mm, M/20 mm o L/24 mm.

Material de la pezonera: silicona
Material del estuche: polipropileno (PP)
Eliminación: según la normativa local

CE 0123 Conformidad con los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE del Consejo, de 14 de junio de 1993, relativa a los productos sanitarios.

El envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos.

No exponga el producto al sol.

PT

Mamilos de Silicone Contact™

Utilização prevista
Os Mamilos de Silicone Contact da Medela destinam-se a cobrir e a proteger os mamilos de uma mãe para auxiliar a amamentação.

Indicações
Os Mamilos de Silicone Contact são indicados para mães com mamilos rasos, invertidos ou doridos, ou que tenham dores no mamilo. Podem também ser utilizados quando o bebé tem problemas em agarrar a mama (como por exemplo, uma técnica de sucção atípica), quando o bebé não transfere bem o leite ou com bebés prematuros que adormecem quase instantaneamente enquanto mamam.

Contraindicações
Não existem contraindicações conhecidas.

Informações de segurança importantes
Leia todas as instruções antes de utilizar
- Use o produto exclusivamente para o fim a que se destina e tal como se descreve neste manual.
- A utilização por mais de uma pessoa sem o reprocessamento adequado pode representar um risco para a saúde e causar contaminação cruzada.
- Utilize exclusivamente acessórios originais Medela.
- Não utilize se a embalagem estiver aberta ou danificada antes da primeira utilização.
- Inspecione antes de cada utilização. Elimine aos primeiros sinais de danos ou desgaste.
- Nunca deixe a embalagem e os componentes sem supervisão. Mantenha fora do alcance de crianças.
- Se surgirem problemas ou dor, consulte o seu consultor em aleitamento ou o médico.

GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES

Limpeza
Importante
- Utilize apenas água potável para limpar.
- Prepare o mamilo de silicone e a caixa de armazenamento antes da primeira utilização.
- Limpe todas as peças imediatamente após a utilização.
- As instruções de limpeza abaixo são instruções gerais. Para obter regulamentos e diretrizes específicos do seu país, peça-os ao seu agente Medela ou consulte o nosso website (www.medela.com).

Antes da primeira utilização e uma vez por dia
- Limpe o mamilo de silicone e a caixa de armazenamento conforme descrito em "Depois de cada utilização".
- Desinfete o mamilo de silicone e a caixa de armazenamento conforme descrito em "Desinfeção".

Após cada utilização
- Enxague as peças com água fria (cerca de 20 °C). Limpe as peças com bastante água morna e detergente (cerca de 30°C). Utilize um detergente líquido disponível no mercado, de preferência sem fragrâncias artificiais e corantes. Enxague as peças com água fria (cerca de 20 °C).
- Seque com um pano limpo ou deixe secar ao ar sobre um pano limpo.
- Em alternativa, lave as peças na máquina de lavar loiça. Coloque-as na prateleira de cima ou no compartimento dos talheres. Utilize um detergente para máquinas de lavar loiça disponível no mercado.

Desinfeção
- Limpe o produto conforme descrito em «Limpeza».
- Cubra as peças com água e ferva durante cinco minutos.
- Ou utilize um saco para micro-ondas Quick Clean de acordo com as instruções.
- Seque com um pano limpo ou deixe secar ao ar sobre um pano limpo.

Conservação
Coloque o mamilo de silicone limpo na caixa de armazenamento limpa, se disponível. Como alternativa, coloque o mamilo de silicone num saco de armazenamento limpo ou num ambiente limpo. É importante que toda a humidade residual seque. Não o armazene num recipiente/saco hermético.

Como utilizar
- Lave muito bem as mãos com água potável e sabonete, antes de tocar no mamilo de silicone e na mama. Seque as mãos com uma toalha limpa ou uma toalha de papel de utilização única.
- Limpe a mama e a área circundante com um pano humedecido. Não utilize sabão nem álcool, pois podem secar a pele e causar mamilos gretados.
- Humedeça o mamilo de silicone com água para ser mais fácil aderir à pele (ver figura 1).
- Empurre a ponta de dentro para fora e agarre nos lados do mamilo de silicone (ver figura 2).
- Coloque o mamilo de silicone centrado sobre o mamilo (ver figura 3). A secção aberta deve apontar na direção do nariz do bebé durante a mamada.

Escolher o mamilo de silicone do tamanho correto
Ao escolher o mamilo de silicone do tamanho correto, tem de ter em atenção tanto a mãe como o bebé.
No caso da mãe:
- O mamilo de silicone tem de encaixar de forma confortável, sem apertar.

No caso de um bebé prematuro:
- Ao agarrarem o mamilo de silicone, os lábios do bebé têm de conseguir chegar à base lisa do mamilo de silicone contra a mama.

Variantes do produto
Disponível em 3 tamanhos: S/16 mm, M/20 mm ou L/24 mm.

Material do mamilo de silicone: Silicone
Material da caixa de armazenamento: Polipropileno (PP)
Eliminação: Conforme regulamentação local

CE 0123 Conformidade com os requisitos essenciais da Diretiva do Conselho 93/42/CEE de 14 de junho de 1993, relativa a dispositivos médicos.

A embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com alimentos.

Mantenha o dispositivo ao abrigo da luz solar.

EL

Καλύπτρα θηλής Contact™

Χρήση για την οποία προορίζεται
Οι καλύπτρες θηλών Contact της Medela προορίζονται για την κάλυψη και την προστασία των θηλών των μητέρων, με απώτερο στόχο την υποστήριξη του θηλασμού.

Ενδείξεις
Οι καλύπτρες θηλών Contact ενδείκνυνται για χρήση από μητέρες με επίπεδες ή εισέχουσες θηλές, πληγωμένες θηλές ή που υποφέρουν από πόνους στις θηλές τους. Μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν όταν το βρέφος αντιμετωπίζει προβλήματα προσκόλλησης στο στήθος (όπως π.χ. στην περίπτωση άτυπης τεχνικής θηλασμού), όπου το βρέφος δεν αφαιρεί σωστά το γάλα από το στήθος, ή σε πρόωρα βρέφη που αποκοιμούνται σχεδόν αμέσως πάνω στο στήθος.

Αντενδείξεις
Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Σημαντικές πληροφορίες περί ασφαλείας
Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά με τον τρόπο που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
- Τυχόν χρήση από περισσότερα του ενός άτομα χωρίς επαρκή απολύμανση/ αποστείρωση μπορεί να εκθέσει την υγεία τους σε κινδύνους και να προκαλέσει επιμολύνσεις.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά παρελκόμενα της Medela.
- Εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά, πριν από την πρώτη χρήση, μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση. Με τα πρώτα σημάδια ζημιάς ή αστοχίας, απορρίψτε.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευασία και τα εξαρτήματα χωρίς επιτήρηση. Φυλάσσετέ τα μακριά από τα παιδιά.
- Εάν προκληθούν προβλήματα ή πόνος, συμβουλευτείτε τον σύμβουλο θηλασμού ή τον παθολόγο σας.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

Καθαρισμός
Σημαντικό
- Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πόσιμο νερό.
- Πριν από την πρώτη χρήση, απολυμάνετε/αποστειρώστε την καλύπτρα θηλής και το κουτί φύλαξής της.
- Καθαρίζετε όλα τα εξαρτήματα αμέσως μετά από τη χρήση.
- Οι οδηγίες καθαρισμού, που αναφέρονται κατωτέρω, είναι απλώς ενδεικτικές. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με κανονισμούς και κατευθυντήριες οδηγίες που ισχύουν στην εκάστοτε χώρα χρήσης, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Medela ή επισκεφθείτε την τοποθεσία web της εταιρείας μας (www.medela.com).

Πριν από την πρώτη χρήση και μία φορά την ημέρα
- Καθαρίζετε την καλύπτρα θηλής και το κουτί φύλαξής της όπως περιγράφεται στην ενότητα "Μετά από κάθε χρήση".
- Απολυμαίνετε την καλύπτρα θηλής και το κουτί φύλαξής της όπως περιγράφεται στην ενότητα "Απολύμανση".

Μετά από κάθε χρήση
- Ξεβγάλτε τα μέρη με κρύο νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου). Καθαρίστε τα μέρη με άφθονο χλιαρό σαπουνόνερο (θερμοκρασίας 30 °C περίπου). Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πιάτων του εμπορίου, κατά προτίμηση χωρίς τεχνητές αρωματικές ύλες και χρωστικές. Ξεβγάλτε τα μέρη με κρύο νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου).
- Στεγνώστε με καθαρό πανί ή αφήστε να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί.
- Εναλλακτικά, μπορείτε να καθαρίσετε τα μέρη σε πλυντήριο πιάτων. Σε αυτήν την περίπτωση, τοποθετήστε τα στο επάνω ράφι ή στη θήκη για τα μαχαιροπήρουνα. Χρησιμοποιήστε ένα απορρυπαντικό πλυντηρίου πιάτων του εμπορίου.

Απολύμανση
- Καθαρίζετε το προϊόν όπως περιγράφεται στην ενότητα "Καθαρισμός".
- Καλύψτε τα μέρη με νερό και βράστε τα επί 5 λεπτά.
- Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε έναν ασκό Quick Clean για φούρνο μικροκυμάτων, σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Στεγνώστε με καθαρό πανί ή αφήστε να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί.

Φύλαξη
Τοποθετήστε την καθαρή καλύπτρα θηλής μέσα στο καθαρό κουτί φύλαξής της, εάν υπάρχει. Εναλλακτικά, τοποθετήστε την καλύπτρα θηλής μέσα σε μια καθαρή θήκη φύλαξης ή σε καθαρό περιβάλλον. Είναι σημαντικό να έχει στεγνώσει κάθε υπόλειμμα υγρασίας. Μην φυλάσσετε σε αεροστεγές δοχείο ή θήκη.

Τρόπος χρήσης
- Πλένετε σχολαστικά τα χέρια σας με πόσιμο νερό και σαπούνι πριν αγγίξετε την καλύπτρα θηλής και το στήθος. Στεγνώστε τα χέρια σας με καθαρή πετσέτα ή χαρτί κουζίνας μίας χρήσης.
- Χρησιμοποιείτε υγρό πανί για τον καθαρισμό του στήθους και της γύρω περιοχής. Μην χρησιμοποιείτε σαπούνι ή οινόπνευμα, διότι μπορεί να προκληθεί ξηροδερμία και τραυματισμός των θηλών.
- Βρέξτε την καλύπτρα θηλής με λίγο νερό, για να διευκολύνετε την προσκόλλησή της πάνω στο δέρμα (βλ. σχ. 1).
- Πιέστε την κορυφή της καλύπτρας θηλής μέχρι να βγει από την άλλη πλευρά και πιάστε την από τα πτερύγιά της (βλ. σχ. 2).
- Κεντράρετε την καλύπτρα θηλής πάνω από τη θηλή (βλ. σχ. 3). Η ανοικτή πλευρά θα πρέπει να είναι στραμμένη προς τη μύτη του βρέφους, κατά τον θηλασμό.

Επιλογή του σωστού μεγέθους καλύπτρας θηλής
Κατά την επιλογή του σωστού μεγέθους καλύπτρας θηλής, θα πρέπει να συνεκτιμηθεί τόσο η μητέρα όσο και το βρέφος.
Για τη μητέρα:
- Η καλύπτρα θηλής θα πρέπει να εφαρμόζει χωρίς να ενοχλεί ή να σφίγγει.

Στην περίπτωση πρόωρου βρέφους:
- Κατά την προσκόλληση του βρέφους πάνω στην καλύπτρα θηλής, τα χείλη του θα πρέπει να μπορούν να φτάνουν μέχρι την επίπεδη βάση της, που εφαρμόζει πάνω στο στήθος.

Παραλλαγές προϊόντος
Διατίθεται σε 3 μεγέθη: S/16 mm, M/20 mm ή L/24 mm.

Υλικό κατασκευής καλύπτρας θηλής: Σιλικόνη
Υλικό κατασκευής κουτιού φύλαξης: Πολυπροπυλένιο (PP)
Απόρριψη: Σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς

CE 0123 Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι η συσκευή αυτή συμμορφούται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993 περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται για να έρχονται σε επαφή με τρόφιμα.

Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι πρέπει να διατηρείτε τη συσκευή αυτή μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

SV

Contact™ amningsvårtskydd

Avsedd användning
Medelas Contact amningsvårtskydd är utformade för att täcka och skydda bröstvårtorna för att stödja amning.

Indikationer
Contact amningsvårtskydd rekommenderas för mammor med plana, inåtvända, såriga eller ömma bröstvårtor. De kan även användas när barnet har suggreppsproblem (såsom atypisk sugteknik), när barnet har problem att få i sig mjölken eller för prematura spädbarn som somnar nästan omedelbart vid bröstet.

Kontraindikationer
Inga kända kontraindikationer.

Viktig säkerhetsinformation
Läs samtliga anvisningar före användning
- Använd endast produkten för det den är avsedd för, i enlighet med denna bruksanvisning.
- Om mer än en person använder produkten utan att den steriliseras på lämpligt sätt innebär det en hälsorisk och risk för smittöverföring.
- Använd endast Medela originaltillbehör.
- Använd inte produkten om förpackningen har öppnats eller skadats före första användningen.
- Inspektera före varje användning. Kasta produkten om den har skador eller ser sliten ut.
- Lämna aldrig förpackningen eller delarna utan uppsikt. Förvara dem utom räckhåll för barn.
- Om problem eller smärta uppstår, kontakta din amningsrådgivare eller läkare.

SPARA DENNA BRUKSANVISNING

Rengöring
Viktigt
- Använd endast kranvatten vid rengöring.
- Sterilisera skyddet och förvaringsasken före första användningen.
- Samtliga delar måste rengöras omedelbart efter varje användning.
- Rengöringsanvisningarna nedan är allmänna anvisningar. För landsspecifika riktlinjer och bestämmelser, fråga ditt Medela-ombud eller besök vår webbplats (www.medela.com).

Före första användningen och en gång varje dag
- Rengör skyddet och förvaringsasken enligt beskrivning under "Efter varje användning".
- Desinficera skyddet och förvaringsasken enligt beskrivning under "Desinficering".

Efter varje användning
- Skölj delarna i kallt vatten (ca 20 °C). Rengör delarna i rikligt med varmt vatten med diskmedel (cirka 30 °C). Använd ett kommersiellt tillgängligt diskmedel, företrädesvis utan konstgjorda doftämnen och färgämnen. Skölj delarna i kallt vatten (ca 20 °C).
- Torka med en ren handduk eller låt den torka på en ren handduk.
- Det går även att rengöra delarna i diskmaskinen. Placera dem i den övre korgen eller i bestickkorgen. Använd ett kommersiellt tillgängligt diskmedel.

Desinficering
- Rengör produkten enligt beskrivningen under "Rengöring".
- Se till att delarna är täckta med vatten och låt koka i fem minuter.
- Eller så kan du använda en Quick Clean-påse för mikrovågsugn i enlighet med anvisningarna.
- Torka med en ren handduk eller låt den torka på en ren handduk.

Förvaring
Förvara det rena amningsvårtskyddet i en ren förvaringsväska om sådan finns. Alternativt kan amningsvårtskyddet förvaras i en ren förvaringsväska eller i en ren miljö.
Det är viktigt att amningsvårtskyddet torkar helt och hållet.
Produkten ska inte förvaras i en lufttät behållare/väska.

Användning
- Tvätta händerna noggrant med tvål och drickbart vatten innan du vidrör skyddet och bröstet. Torka händerna med en ren handduk eller en pappershandduk för engångsbruk.
- Tvätta bröstet och det omgivande området med en fuktig handduk. Använd inte tvål eller alkohol, detta kan torka ut huden och orsaka såriga bröstvårtor.
- Fukta skyddet med vatten så fäster det bättre mot huden (se bild 1).
- Vänd spetsen nästan ut och in och grip tag om vingarna på skyddet (se bild 2).
- Centrera skyddet över bröstvårtan (se bild 3). Den öppna sektionen ska vara vänd mot barnets näsa vid amning.

Välja amningsvårtskydd i rätt storlek
När du ska välja rätt amningsvårtskydd måste du ta hänsyn till både mamma och barn.
För mamman:
- Skyddet ska vara bekvämt och får inte klämma åt.

När det rör sig om ett för tidigt fött barn:
- När spädbarnet suger fast vid skyddet måste barnets läppar kunna nå skyddets platta bas mot bröstet.

Produktvarianter
Finns i tre storlekar: S/16 mm, M/20 mm eller L/24 mm.

Amningsvårtskyddets material: Silikon
Materialförvaringsask: Polypropylenplast (PP)
Avfallshantering: Enligt lokala bestämmelser

CE 0123 Överensstämmer med de väsentliga kraven i rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicintekniska produkter.

Förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel.

Produkten ska inte utsättas för solljus.

DA

Contact™ ammebrik

Tilsigtet anvendelse
Medela Contact ammebrikker er beregnet til at dække og beskytte moderens brystvorter for at støtte amningen.

Indikationer
Contact ammebrikker er indiceret til brug, når moderen har flade eller indadvendte brystvorter, ømme brystvorter eller lider af brystvortesmerter. De kan også anvendes, når barnet har problemer med at suge sig fast (f.eks. en atypisk sugeteknik), når barnet ikke overfører mælken godt, eller til for tidligt fødte børn, der næsten omgående falder i søvn ved brystet.

Kontraindikationer
Der er ingen kendte kontraindikationer.

Vigtig sikkerhedsinformation
Læs alle instruktioner igennem før brug
- Brug kun produktet til det, det er beregnet til, som beskrevet i denne brugsanvisning.
- Hvis udstyret anvendes af mere end én person, uden at det bliver tilstrækkeligt rengjort, kan det udgøre en sundhedsrisiko og forårsage krydskontaminering.
- Brug kun originalt tilbehør fra Medela.
- Må ikke anvendes, hvis emballagen er åben eller beskadiget før første brug.
- Skal efterses før hver brug. Kasseres ved de første tegn på skader eller svaghed.
- Hold til enhver tid emballage og komponenter under opsyn. Opbevar disse uden for børns rækkevidde.
- Kontakt din ammerådgiver eller læge, hvis der opstår problemer eller smerte.

GEM DENNE BRUGSANVISNING

Rengøring
Vigtigt
- Brug kun vand af drikkevandskvalitet til rengøring.
- Rengør brikken og opbevaringsæsken før første brug.
- Rengør alle dele umiddelbart efter brug.
- Nedenstående rengøringsanvisninger er generelle anvisninger. Få mere at vide om landespecifikke regler og retningslinjer ved at spørge din Medela-forhandler eller besøge vores websted (www.medela.com).

Før første brug og én gang om dagen
- Rengør brikken og opbevaringsæsken som beskrevet under "Efter hver brug".
- Desinficér brikken og opbevaringsæsken som beskrevet under "Desinfektion".

Efter hver brug
- Skyl delene i koldt vand (ca. 20 °C). Rengør delene i rigeligt, varmt sæbevand (ca. 30 °C). Brug et almindeligt opvaskemiddel, helst uden kunstige duft- og farvestoffer. Skyl delene i koldt vand (ca. 20 °C).
- Tør dem med en ren klud, eller læg dem til tørre på en ren klud.
- Alternativt kan delene rengøres i opvaskemaskinen. Anbring dem i stativet foroven eller i bestikholderen. Brug et almindeligt maskinopvaskemiddel.

Desinfektion
- Rengør produktet som beskrevet under "Rengøring".
- Dæk delene med vand, og kog dem i fem minutter.
- Eller brug en Quick Clean-mikrobølgepose som beskrevet i vejledningen.
- Tør dem med en ren klud, eller læg dem til tørre på en ren klud.

Opbevaring
Læg den rene ammebrik i den rene opbevaringsæske, hvis den er tilgængelig. Alternativt kan ammebrikken opbevares i en ren opbevaringspose eller i rene omgivelser.
Det er vigtigt, at al tilbageværende fugt tørrer helt.
Må ikke opbevares i en lufttæt beholder/pose.

Sådan gør du
- Vask dine hænder grundigt med vand af drikkevandskvalitet og sæbe, før du rører ved brikken og brystet. Tør hænderne i et rent håndklæde eller et engangspapirhåndklæde.
- Rengør brystet og det omgivende område med en fugtig klud. Undlad at bruge sæbe eller sprit, som kan udtørre huden og forårsage revnede brystvorter.
- Fugt brikken med vand, da det vil få den til at klæbe bedre til huden (se figur 1).
- Skub næsten vrangen ud på spidsen, og tag fat i brikkens vinger (se figur 2).
- Anbring brikken midt på brystvorten (se figur 3). Den åbne del skal pege mod barnets næse under amningen.

Sådan vælges den rigtige størrelse ammebrik
Ved valg af den rigtige størrelse ammebrik skal du se på både moren og barnet.
For moderen:
- Brikken skal sidde behageligt uden at klemme.

I tilfælde af et for tidligt født barn:
- Når de lukkes om ammebrikken, skal barnets læber kunne nå brikkens flade base, der hviler på brystet.

Produktvarianter
Fås i 3 størrelser: S/16 mm, M/20 mm eller L/24 mm.

Materiale ammebrik: Silikone
Materiale opbevaringsæske: Polypropylen (PP)
Bortskaffelse: I henhold til lokale bestemmelser

CE 0123 Overholder de væsentlige krav i Europarådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993 vedrørende medicinsk udstyr.

Pakningen indeholder produkter, der er beregnet til kontakt med fødevarer.

Produktet må ikke udsættes for direkte sollys.

FI

Contact™-rintakumi

Käyttötarkoitus

Medelan Contact-rintakumit on tarkoitettu peittämään ja suojaamaan iätön rämeydä rintakumien tukemiseksi.

Indikaatiot

Contact-rintakumit on tarkoitettu käytettäviksi, kun iätön rintakudos ei pysäytä rämeydä tai arat rinnat tai kun rämeisinä on kipua. Niitä voidaan myös käyttää, kun vauvalla on suulakihalkeama tai kun rintoja siemennöksi imemistekniikka on epätyydyttävä), kun vauva ei siinä mattoa hyötyä tai kun emonsairauksista syntynyt tilapäisä nukahdus lähes välittömästi rinnalle.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Tärkeitä turvallisuustietoja

Luo laikki ohjeet ennen käytöstä!
- Tuotetta saa käyttää vain siihe suunniteltuun tarkoitukseen
- Käytä asianmukaista hygieniaa
- Käytön uusimmista hyvistäkiltä ilmen asianmukaista uudelleensäilytystä vai muodostaa terveyriskin
- Ja ehkäisyn mahdollisuuksia
- Käytä vain Medelan alkuperäisiä osia
- Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Tuotosta ennen jokaista käyttökertaa. Heitä pois heti huomattava ennenaikaisesti vaurioitunut tai kelkeutuin merkki.
- Älä käytä jotkin pakkauksia tai osia vahvemmilla
- Pidä ne poissa lasten ulottuvilta.
- Jos sinulla on ongelmia tai tunnet kipua, ota yhteys imetysohjaajan tai lääkäriin.

LAUTA TÄMÄ JA VYÖTOPRS

Puhdistaminen

Tärkeää
- Käytä puhdistuksen voin joumeveteksi kelpaavaa vettä.
- Käsittele rintakumit ja siihen kuuluvat osat erikseen ennenmistä käytöä.
- Puhdista kaikki osat heti käytön jälkeen.
- Ala devot puhdistuksujeet ovat yleisä ohjeita. Maakohtaista mätäyksiä ja ohjeita saatkysymällä Medelan edustajalta tai käymällä sivustolamme (www.medela.com).

Ennen ensimmäistä käyttöä ja kerran päivässä
- Puhdista rintakumi ja siihen kuuluvat osat kohdan «Rengäriin ja siihen kuuluvat osat» mukaisesti.
- Desinfiroi rintakumi ja siihen kuuluvat osat kohdan «Desinfiroimi» mukaisesti.

Jokaisen käytöksenn jälkeen
- Huuhtele osat kylmällä vedellä (n. 20 °C). Puhdista osat runsaalla mäkä (ämmiä) vettä, jossa on astianpesuainetta (n. 30°C). Käytä kaupallisesti saatavilla olevaa astianpesuainetta, mietuitan ilman kelvotoksisia tuoksu- ja väriainetta. Huuhtele osat kylmällä vedellä (n. 20°C).
- Kuivaa puhtaalla liinalla tai aseta puhtaalle liinalle kuivumaan.
- Voit valitsemaltasesti puhdistaa osat astianpesukoneessa. Aseta ne yläkiteneesen tai ruokaluvlilinepalkkoon. Käytä yläosasi myynnissä olevaa astianpesuainetta.

Desinfiroimi

- Puhdista tuote kohdan "Puhdistaminen" mukaisesti.
- Peitä osat vedellä ja anna kiehua viisi minuutia.
- Tai käytä Quick Clean -mikroaaltopussia ohjeiden mukaisesti.
- Kuivaa puhtaalla liinalla tai aseta puhtaalle liinalle kuivumaan.

Säilytys

Laita puhdas rintakumi puhtaaseen säilytysrasiaan, jos sellainen on käytettävissä. Vältä ostetoisesti laita rintakumi puhtaaseen säilytyspussiin tai puhtaaseen ympäristöön. Ole tarkaa, että kaikki jäljelä jäänyt kosteus kuivuu. Älä säilytä ilmatiiviissä säiliössä tai pussissa.

Okea käyttö

- Pese kädet huolellisesti saippualla ja juomakelpoisella vedellä ennen rintakumin ja rintojen koskeelisuu.
- Kuivaa kädet puhtaalla pyykkeellä tai kertakäyttöisellä paperipyyhkeellä.
- Puhdista rinta ja ympäröivä alue kosteella liinalla.
- Ala käytä saugoua tai eläkinta, sillä ne voivat kuivattaa rinta ja aiheuttaa rinnanpäiden riikeutumista.
- Kosuta rintakumi vedellä. Se auttaa sitä tartumaan iihon (katso kuva 1).
- Työnnä kätki meiken nurin pain ja tartu rintakumin sipin (katso kuva 2).
- Aseta rintakumi keskitetysti rinnan päälle (katso kuva 3). Avaimen osan pitä olo otthaa vaan rinnan kärjen imetyksen aikana.

Rintakumin oikean kokin valitseminen
Oikeaa rintakumin kokua valittaessa on otettava huomioon jaka siitä etäisyys.

Ala:
- Rintakumin pitää istua mukavasti puristamatta.
- Keskoksapen tapauksessa:
- Kun kesä tartuu huulilleen rintakumin, huulien on ulottuvaa rintakumin taasiaen pohjaan, joka on rintaa vasten.

Tuotevesrot

Saatavilla 3 kokoa: S/16 mm, M/20 mm tai L/24 mm.

Rintakumin materiaali: Silikoni
Säilytysrasian materiaali: Polypropyleeni (PP)
Höyrösterilmen: Paikallisten määräysten mukaisesti

Täyttää lääkinnälliset laitteista 14.6.1993 annetun Euroopan neuvoston direktiivin 93/42/EY olennaisten vaatimusten mukaisuuden.

Pakkaus sisältää tuotteen, jiden on tarkoitus jodua koskelukoin ehtaa kiehuvaan kaissa.

Laite on pidettävä poissa auringonvalosta.

Hold apparatet borte fra solsys.

NO

Contact™ ammeskjold

Tiltenkt bruk

Medela Contact ammeskjold er beregnet på å dekke og beskytte brystvortene hos mor for å hjelpe henne å amme.

Indikasjoner

Contact ammeskjold er beregnet for mødre med flate eller innsunkne brystvarter, sårte brystvarter eller smerter i brystvortene. De kan også brukes hvis barnet har sugeproblemer (feks. en usentig sugetekniks), hvis barnet ikke overtaler melken skikkelig, eller når det er snakk om for tidig fødte spedbarn som sover nesten umiddelbart ved brystet.

Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner.

Viktig sikkerhetsinformasjon

Les hele bruksanvisningen før bruk
- Ikke bruk produktet til andre formål enn det er beregnet til og som beskrevet i bruksanvisningen.
- Den som for personer med brystkreftpasient uten tilstrekkelig sterilisering, kan det medføre helsetrisiko og fare til kryssinfektering.
- Bruk kun originalbeholdere fra Medela.
- Ikke bruk brukstvis pakningen er åpnet eller skadet fartøyet.
- Kontroller produktet før hver bruk. Kastes ved første tegn på skade eller svakhet.
- Oppbevar alltid emballasje og deler utenfor barn.
- Oppbevar og utstyr barns rekkevidde.
- Hvis du opplever problemer eller smerte ved bruk, må du ta kontakt med helsepersonell.

TA VARE PÅ BRUKSANVISNINGEN

Rengjøring

Vikig
- Bruk bare varm av drikkevalitet til rengjøring.
- Desinfiser skjødet og opptøvningsbroken før første gangs bruk.
- Rengjør alle deler umiddelbart etter bruk.
- Rengjøringsmiddelrester medfører generelle anbefalinger. For bestspørelse for skiftet og rengjøringer, spør din Medela representant eller besøk vårt nettsted (www.medela.com).

Før første gangs bruk og dagenter ifn gang daglig
- Rengjør skjødet og opptøvningsbroken som beskrevet under «Etter hver bruk».
- Desinfiser skjødet og opptøvningsbroken som beskrevet under «Desinfisering».

Etter hver bruk
- Skyll delene med kaldt vann (ca. 20 °C). Rengjør delene med rikelig varmt såpevann (ca. 30 °C). Bruk kommersielt tilgjengelig oppvaskmiddel, helst uten kunstige duftter og fargestoffer. Skyll delene med kaldt vann (ca. 20 °C).
- Tørk med en ren klut eller legg til tørk på et rent handkle.
- Delene kan også rengjøres i oppvaskmaskin. Legg dem i øvre skuff eller i bestekkurven. Bruk kommersielt tilgjengelig opvaskmiddel.

Desinfisering
- Rengjør produktet som beskrevet under «Rengjøring».
- Dekk alle deler med varm vann og kok dem i fem minutter.
- Eller bruk en Quick Clean -pose for mikrobølgeovn i samsvar med produsentgrene.
- Tørk med en ren klut eller legg til tørk på et rent handkle.

Lagring

Legg det rene ammeskjødet i den rene opptøvningsbroken hvis slik boke er tilgjengelig. Legg alternativt skjødet i en ren opptøvningspose eller et rent ringe. Det er viktig at all fuktighet tørker opp. Skal ikke lagres i lufttette bokser eller poser.

Brukervennlighet

- Vask hendene grundig med såpe og varm av drikkevannskvalitet for å beskytte skjødet og brystet. Tørk hendene med et rent håndkle eller et papirhandkle.
- Vask brystet og brystvorten med en fuktig klut. For å unngå tørr hud og sårte brystvorter må du ikke bruke såpe eller alkohol.
- Fukt skjødet med varm vann.
- Ta hoden (se figur 1).
- Vrang spissen nesten helt, og ta tak i vingene på skjødet (se figur 2).
- Plasser skjødet midt over brystvorten (se figur 3). Den åpne delen skal peke i retning av barnet og ikke under ammingen.
- Velge riktig størrelse på ammeskjødet.
- Ved valg av riktig ammeskjødestørrelse må det tas hensyn til både mor og barn.

For mor:
- 1. Skjødet skal ikke berøre areolen eller det kleinner.
- For et for tidlig født spedbarn:
- Når spedbarnet suger på skjødet, må leppene komme på den flate barsen på skjødet mot brystet.

Produktvarianter

Fås i 3 størrelser: S/16 mm, M/20 mm eller L/24 mm.

Materiale ammeskjødet: Silikon
Materiale opptøvningsbroken: Polypropylen (PP)
Kassering: Ifølge lokale bestemmelser

Samsvar med de grunnleggende kravene i direktiv 93/42/EØF av 14. juni 1993 om medisinske utstyr.

Emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat.

Hold apparatet borte fra solsys.

PL

Nakładki Contact™ na brodawki

Przeznaczenie

Nakładki na brodawki Medela Contact zostały opracowane w celu ochrony brodawek małż karmiącej piersią.

Wskazania

Nakładki Contact mogą być stosowane przy małej i płaskiej, wklęsłymi, podrażnionymi i bolącymi brodawkami sutkowymi. Nakładki mogą być również stosowane, gdy dziecko ma problem z przyssaniem się do piersi (np. niewłaściwa technika ssania), kiedy dziecko nie potrafi mleka w odpowiedni sposób lub w przypadku wcześniaków, które zasypiają niemal natychmiast po przystawieniu do piersi.

Przeciwwskazania

Nie ma znanych przeciwwskazań.

Ważne informacje na temat bezpieczeństwa

Przed użyciem należy przeczytać całą instrukcję
- Stosować produkt tylko zgodnie z przeznaczeniem, jak to opisano w niniejszej instrukcji.
- Używanie przekroczonej daty ważności oraz nieprawidłowy sterylizacji może stanowić zagrożenie dla zdrowia i prowadzić do zakażeń krzyżowych.
- Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
- Nie stosować, jeśli przed pierwszym użyciem opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone.
- Sprawdzić przed każdym użyciem. Wyrzucić w przypadku pierwszych oznak uszkodzenia lub zużycia.
- Opakowania i elementy trzymać z dala od dzieci.
- Przechowywać w zasięgu dzieci.
- W przypadku występienia bólu w czasie odciągania należy skontaktować się ze specjalistą ds. laktacji lub lekarzem.

ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

Mycie

Ważne
- Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- Przed pierwszym użyciem przeprowadzić sterylizację i dokładnie umyć.
- Natychmiast po użyciu wyczyścić wszystkie części.
- Zawarte poniżej informacje dotyczące czyszczenia są instrukcjami ogólnymi. Informacje o konkretnej diecie dorosłego można otrzymać, kontaktując się z przedstawicielem firmy Medela, lub znaleźć na naszej stronie internetowej (www.medela.com).

Przed pierwszym użyciem i na dzień
- Czyścić nakładkę i pojemnik do przechowywania w sposób opisany w części „Po każdym użyciu".
- Zdezynfekować nakładkę i pojemnik do przechowywania w sposób opisany w części „Dezynfekcja".

Po każdym użyciu
- Opłukać części w zimnej wodzie (o temp. ok. 20 °C).
- Umyć części dużą ilością ciepłej wody z detergentem (o temp. ok. 30 °C). Użyć dostępnego na rynku płynu do mycia naczyń, najlepiej bez sztucznych substancji zapachowych i barwników. Opłukać części w zimnej wodzie (o temp. ok. 20 °C).
- Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.
- Czyścić można również umyć w zmywarce. Należy umieścić je w górnym koszu lub w sekcji przeznaczonej na sztućce. Dodać dostępny na rynku detergent do zmywarki.

Dezynfekcja

Umyć produkt w sposób opisany w części „Czyszczenie". Zanurzyć części w wodzie i gotować je przez pięć minut. Można także użyć torebki Quick Clean do dezynfekcji w kuchence mikrofalowej zgodnie z instrukcjami. Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

Przechowywanie

Umieścić czystą nakładkę w czystym pojemniku do przechowywania. Można również przechowywać nakładkę w woreczku do przechowywania lub w czystym dozcamu. Ważne, aby pozostało wilgoć odparowała. Nie przechowywać w hermetycznym pojemniku/worku.

Jak używać

- Przed dotykiem nakładki lub piersi należy starannie umyć ręce wodą pitną z detergentem. Osuszyć ręce czystym ręcznikiem lub jednorazowym ręcznikiem papierowym.
- Przetrzeć piersi i ich okolice wilgotną ściereczką. Nie używać mydła ani alkoholu, bo mogą one wysuszyć skórę i sprowadzać ryzyko pękania brodawek.
- Zwilżyć nakładkę wodą, co sprowadzi łepszą przyczepność do skóry (rys. nr. 1).
- Nacisnąć nakładkę w kierunku brodawki i zlepać boki nakładki (rys. nr. 2).
- Umieścić nakładkę nad brodawką (rys. nr. 3). Wycięcie części powinna być skierowana w stronę noska dziecka podczas karmienia.

Wybór właściwego rozmiaru nakładki
Podczas wyboru rozmiaru nakładki należy wziąć pod uwagę zarówno matkę, jak i dziecko.
Matka:
- Nakładka powinna przylegać swobodnie, nie ściskać.
- Brodawka powinna się znaleźć w środku nakładki.

Warianty produktu

Nakładka dostępna jest w 3 rozmiarach: S/16 mm, M/20 mm i L/24 mm.

Materiał nakładki: Silikon
Materiał pojemnika do przechowywania: Polipropylen (PP)
Utylizacja: Zgodnie z lokalnymi przepisami

Zgodność z podstawowymi wymaganiami Dyrektywy Rady 93/42/EWG z 14 czerwca 1993 roku dotyczącej wyrobów medycznych.

Opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością.

Przechowywać urządzenie z dala od światła słonecznego.

Urządzenie zostanie zabezpieczone w sterylnym opakowaniu.

RU

Накладки для кормления Contact™

Назначение

Накладки для кормления Contact от компании Medela предназначены для защиты сосков матери в ходе кормления грудью.

Показания к применению

Накладки для кормления Contact от компании Medela показаны для использования, если у матери плоские или втянутые соски, воспаленные соски или если они чрезмерно болезненны при кормлении грудью. Накладки также можно использовать, если у ребенка проблемы с захватом грудью (например, неправильная механика сосания) грудью, если ребенок не может хорошо высасывать молоко или если ребенок чрезмерно устал, которые родились очень рано и быстро засыпают на груди.

Противопоказания

Противопоказаний нет.

Важная информация по технике безопасности

Полностью прочтите инструкцию перед началом использования
- Используйте продукт только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.
- Использование стерилизованных изделий с истекшим сроком годности может привести к серьезным рискам для здоровья вашего ребенка и инфицированию.
- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Не используйте изделие, если перед первым применением его упаковка была вскрыта или повреждена.
- Перед каждым применением проверьте состояние изделия. При первых признаках повреждения или износа немедленно выбросьте изделие.
- Не оставляйте упаковку или компоненты в пределах досягаемости детей. Берегите от детей.
- В случае возникновения проблем или болезненных ощущений проконсультируйтесь с врачом или специалистом по грудному вскармливанию.

СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Обработка

Важно!
- Для мытья используйте исключительно питьевую воду.
- Обработайте все детали при первом использовании.
- Сразу после использования промойте все детали.
- Для ежедневного ухода ознакомьтесь с инструкциями производителей моющих средств.
- Сразу после использования промойте все детали.
- Для ежедневного ухода ознакомьтесь с инструкциями производителей моющих средств.

Перед первым использованием и раз в день
- Очистите накладку для кормления и контейнер для хранения, как описано в разделе «Использование».
- Продезинфицируйте накладку для кормления и контейнер для хранения, как описано в разделе «Дезинфекция».

После каждого использования
- Промойте все детали холодной водой (около 20 °C).
- Очистите детали с использованием большого количества теплой мыльной воды (около 30 °C). Используйте доступные на рынке моющие средства, предпочтительно без искусственных ароматизаторов и красителей. Промойте детали холодной водой (около 20 °C).
- Протрите детали чистым полотенцем или поместите их на чистое полотенце для высыхания.
- Детали также можно мыть в посудомоечной машине. Разместите их во верхнем лотке или в корзине для ножей. Используйте доступные на рынке средства для мытья посуды.

Дезинфекция
- Очистите изделие, как описано в разделе «Обработка».
- Залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.
- Или используйте пакетики для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean согласно инструкциям. Протрите детали чистым полотенцем или поместите их на чистое полотенце для высыхания.

Хранение

Поместите чистую накладку для кормления в чистый контейнер для хранения, если он в наличии. В качестве контейнера для хранения для кормления можно поместить в чистый мешок для хранения или в чистое место. Очень важно, чтобы детали полностью высохли. Не держите изделие в герметичном контейнере/мешке.

Порядок действий

- Тщательно вымойте руки питьевой водой с мылом перед тем, как прикоснуться к накладке для кормления или груди. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- Протрите грудь и ареолу влажной тряпкой. Избегайте использования мыла или содержащих алкоголь средств. Это может привести к высыханию кожи и появлению трещин сосков.
- Смочите накладку для кормления водой, чтобы облегчить прикрепление накладки к соскам (рисунок 1).
- Вдавите конец внутрь и вытяните за кружальцы накладки (см. рисунок 2).
- Поместите накладку по центру грудного соска (см. рисунок 3). Отверстие частью в форме кружка должно быть направлено к носу ребенка.

Выбор правильного размера накладки для кормления
Выбирая правильный размер накладки для кормления, необходимо учитывать как комфорт матери, так и ребенка.
Для матери:
- Накладка должна комфортно прилегать, но без сдавливания.
Для ребенка:
- Правильная накладка гарантирует ребенку сдавливание плоского основания накладки, прилегающего к груди.

Варианты изделия

Предлагаются 3 размера: S/16 мм, M/20 мм и L/24 мм.

Материал накладки: Силикон
Материал контейнера для хранения: Полипропилен (PP)
Утилизация: Согласно местным предписаниям

Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.

Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами.

Изделие следует защищать от прямых солнечных лучей.

Изделие поставляется в стерильном виде.

HU

Contact™ bimbóvédő sapka

Rendeltetés

A Medela Contact bimbóvédő sapkák célja az dédnanya mellbimbónak fedése, illetve védelme a szoptatás időszakára az dédelgen.

Javallatok

A Contact bimbóvédő sapkák használata azokban az esetekben javasolt, amikor az dédanyának lapos vagy behelt forduló, illetve begyulladt vagy fájdalmas mellbimbók vannak. Abban az esetben is használhatók, ha a csecsemőnek melle helyezési problémái vannak (például nem tapicsa szopási technikát, amikor a csecsemő nem szívja meghatóan a tejet vagy korszakilag gyermekek esetén, akika melle helyezett kivédelen szóte azonnal elszunnak.

Ellenjavallatok

Nincs ismert ellenjavallat.

Fontos biztonsági információk

Használat előtt tanulmányozza az összes útmutatást
- A termékszabályszerű és biztonságos alkalmazásának ismeretelőtt olvassa fel a használja.
- Ha tőle szemely is használja a készítet megfelelő ujrafelépítése nélkül, egészségügyi kockázat áthat fenn, és kereszfertőzés lehetősége be.
- Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- Ne használja a készítéket, ha a csomagolást az első használat előtt felnyitták, vagy a csomagolás megsérült.
- Vizsgálja meg minden használat előtt. Ha sérülést vagy az elhasználódás jelét tapasztalja, azonnal dobja ki.
- A csomagolást és az alkatrészeket tartsa a gyermekek hatókörétől távol. Gyermekektől távol tartandó.
- Amennyiben problémák lépnek fel vagy fájdalmat érez, forduljon szakértőhöz vagy egészségügyi szakemberhez.

ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST

Tisztítás

Fontos
- A biztonságos csak vízvez minőségű vízet szabad használni.
- Első használat előtt tisztítsa meg a widét és a tárolót dobozt.
- Használat után minden alkatrészt azonnal meg kell tisztítani.
- Az alábbi tisztítási útmutatás általános instrukciókat tartalmaz. Az egyes orszagokra vonatkozó rendeletteket a Tanácsadó szolgálat forduljon Medela ügyfélszolgálatával vagy keresse fel honlapunkat (www.medela.com).

Az ujrafelépítéssel előtt és naponta egyszer
- A widét és a tárolót dobozt a „Minden használat után" szakaszban leírtak szerint tisztítsa meg.
- A widét és a tárolót dobozt a „Fertőtlenítés" szakaszban leírtak szerint fertőtlenítse.

Minden használat után
- Öblítse le a szétszerelt widet hideg (kb. 20 °C-os) vízzel. Tisztítsa meg a részeket hő, meleg (kb. 30 °C-os) szappanos vízzel. Használjon kereskedelmi forgalomban kapható mosogatószert, lehetőleg mesterséges illat- és színezőanyagokat mentes változatot. Öblítse le az alkalmazott hideg (kb. 20 °C-os) vízzel.
- Törölje szárazra tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.
- Ezenkívül a készítet mosogatógépben is elmosatja. Helyezze őket a felső rácsra vagy a evőeszközöknek. Használjon kereskedelemben kapható mosogatószert.

Fertőtlenítés

- A terméket a „Tisztítás" részben leírtaknak megfelelően tisztítsa.
- Öntsön a widásba annyi vizet, hogy ellepje az alkatrészeket, és forralja fel vizet.
- Vagy az utasításoknak megfelelően használjon Quick Clean Microwave Bag tasakot.
- Törölje szárazra tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

Tárolás

A tiszta bimbóvédő sapkát tegye egy tiszta tároló dobozba, amennyiben rendelkezik vele. Egyébként helyezze a widét egy tiszta tárolót tasakba vagy tartó dobozba. Fontos, hogy minden maradék nedvesség megszáradjon. Ne tartsa légmentesen záródó tárolóban/tasakban.

A használat módja

- Mielőtt a widét, illetve a mellbimbó érne, alaposan mossa kezét szappanos víz (vízvez minőségű víz) vízzel. Szárítsa meg a kezét tiszta törölközővel vagy egyszer használatos papírtörlővel.
- Tisztítsa le a mellet és a környékét egy nedves ruhával. Ne használjon szappant vagy alkoholt a mell tisztításához, mert a bőr kiszáradhat, a mellbimbók pedig megrepedhetnek.
- Vizezd nedvesre be a widét, ezáltal az könnyebben tapadni fog a mellhez (lásd 1. ábra).
- Szítsa teljesen nyomja be a hegyét, és fogja meg a widét szárnyait (lásd 2. ábra).
- Helyezze a widét a mellbimbó közepére (lásd 3. ábra). A nyílást szánja a szoptatás során a csecsemő orra felé kell néznie.

A megfelelő bimbóvédő sapka méretének kiválasztása
A megfelelő méretű bimbóvédő sapka kiválasztásakor a dédanyát és gyermekét is figyelembe kell venni.
Az dédanyák esetén:
- A widásnak kényelmesen kell illeszkednie, nem szabad szorosnak lennie.
Karcsúbb? csecsemő esetén:
- A widét megfogásakor a csecsemő ajkainak el kell érnik a widét emelve felső ajkát.

Termékváltozatok

3 méretben elérhető: S/16 mm, M/20 mm vagy L/24 mm.

A bimbóvédő sapka anyaga: Szilikon
Tárolódoboz anyaga: Polipropilén (PP)
Ártalmatlanítás: Az országban érvényben lévő szabályzatok szerint

Az eszköz megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 1993. június 14-i 93/42/EGK tanácsi irányelv követelményeinek.

A csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek rendeltetésszerűen kerülnek érintkezésbe élelmiszerekkel.

Az eszközt napfénytől távol kell tartani.

CS

Contact™ kojicí klobouček

Účel použití

Contact kojicí klobouček od společnosti Medela jsou určeny matkám k ochraně bradavek a podpoře při kojení.

Indikace

Contact kojicí klobouček jsou určeny matkám s plochými nebo vpáčenými bradavkami, citlivými bradavkami, nebo matkám, které trpí bolestí bradavek. Lze je také použít v případech spíhalitím (např. zlepšická technika sání), pokud dítě nepřijímá mléko správně, nebo u předčasně narozených dětí které u prsu téměř okamžitě usnají.

Kontraindikace

Nejsou známé žádné kontraindikace.

Důležité bezpečnostní informace

Před použitím si pečlivě prostudujte návod
- Tento produkt používejte pouze k výše uvedenému účelu a v souladu s návodem k použití.
- Použití vlivu zvýšeného rizika bez náležité opětovné úpravy čistění může představovat riziko a mohlo by způsobit infekční kontaminaci.
- Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- Nepoužívejte, pokud byl obal před prvním použitím otevřený nebo poškozený.
- Před každým použitím zkontrolujte. Při prvních známkách poškození nebo opotřebení produkt vyhoďte.
- Nechte mimo dosah dětí.
- Uchovejte mimo dosah dětí.
- Pokud máte jakékoliv potíže, obraťte se na specialistu na kojení nebo na lékaře.

UCHOVEJTE NÁVOD K POUŽITÍ

Čištění

Důležité
- K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- Před prvním použitím provedte vyčištění kloboučku a sterilizovat kotlíčky.
- Po použití všechny díly okamžitě vyčistěte.
- Nám vedené pokyny k čištění mají všeobecnou povahu. Informace o místních předpisech a směrnicích získáte od regionálního zástupce společnosti Medela nebo na naší webové stránce (www.medela.com).

Před prvním použitím a jednou denně
- Vyčistěte klobouček a sklad pro kojení podle pokynů uvedených v odstiu „Po každém použití".
- Vyčistěte klobouček a sklad pro kojení k kojení podle pokynů uvedených v odstiu „Dezinfekce".

Po každém použití
- Opláchněte součásti studenou vodou (teplota asi 20 °C). Vyčistěte díly dostatečným množstvím teplé mydlové vody (teplota 30 °C). Použijte běžně dostupné mycí prostředky, nejlépe bez umělých vůní a barviv. Opláchněte díly studenou vodou (teplota asi 20 °C).
- Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čistém ubrousku.
- Jednotlivé díly lze také umýt v myčkách nádobí. Umístěte je do horního koše nebo do přihrádky na příbory. Použijte běžně dostupný čistící prostředek určený pro myčky nádobí.

Dezinfekce

- Vyčistěte produkt dle popisu uvedeného v odstiu „Čištění".
- Ponořte všechny díly do vody a po dobu pěti minut je vařte.
- Případně použijte sáček Quick Clean a proveďte čištění v mikrovlnné troubě dle pokynů.
- Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čistém ubrousku.

Skladování

Vložte čistý kojicí klobouček do čisté skladovací krabičky (je-li k dispozici). Případně vložte klobouček do čistého skladovacího sáčku nebo ho umístěte do čistého prostředí. Je důležité, aby veškerá zbytková vlhkost vyschla. Neskladujte kojicí klobouček v nádobě/vaku s víkem.

Postup použití
- Než se dotknete kojicího klobouku nebo prsu, důkladně si umyjte ruce pitnou vodou a mydlem. Osušte si ruce čistou utěrkou nebo jednorázovou papírovou utěrkou.
- Samotný prsa okolní pokožku očistěte vlhkým čistým hadříkem. Nepoužívejte mýdlo nebo alkohol, které pokožku vysušují a mohou tak způsobit rozpraskání bradavek.
- Navlhčete bradavky vodou, což zajistí lepší přilnutí k pokožce (viz obrázek 1).
- Zatlačte konec kojicího klobouku směrem dovnitř a uchopte kojicího klobouku (viz obrázek 2).
- Umístěte kojicího klobouk na ret bradavky (viz obrázek 3). Během kojení by výřez kojicího klobouku měl směřovat na nos dítěte.

Výběr správné velikosti kojicího klobouku
Při výběru správné velikosti kojicího klobouku je nutné vzít v úvahu matku i dítě.
Zpráhledu matku:
- Kojicího klobouk by měl pohodlně dosednout a neměl by tlačit.
U předčasně narozených dětí:
- Když dítě musí být při kojení kojicího klobouku schopné dosáhnout na plochu základny kojicího klobouku přiléhající k prsu.

Varianty produktu

Dostupné ve 3 velikostech: S/16 mm, M/20 mm nebo L/24 mm.

Materiál kojicího klobouku: silikon
Materiál skladovací krabičky: polypropylen (PP)
Likvidace: v souladu s místními předpisy

Vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EHS ze dne 14. června 1993 (kojicí se zdravotnickým prostředků).

Balení obsahuje produkty, které mohou přicházet do styku s potravinami.

Chraňte prostředek před slunečním světlem.

1993 ře 6 Jiří 14 ID 0 Směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

Medical chtarlaria Egli Směrnice rady 93/42/EHS Nonsy Direktif 93/42/EEC temel gerekliliklerine uyumludur.

Bu pakette yiyeceklerle temas etmesi amaçlanan ürünler bulunmaktadır.

Ürün güneş ışığından uzak tutulmalıdır.

Ürün steril olarak temin edilmiştir.

TR

Contact™ Meme Başlığı

Kullanım amacı

Medela Contact Meme Başlıkları, emzirme sürecini dezekmek için annenin meme uçu çevresini kaplamak ve korumak amaçlı tasarlanmıştır.

Endikasyonlar

Contact Meme Başlıkları, annenin meme uçları düz veya gömük olduğunda, meme başı hassas veya ağrılı olduğunda endikedir. Ayrıca bebeğin kavrama problemleri olduğunda (ağızı emme tekniği gibi), bebek sütü yeterince almayı beceremediğinde veya memede hemen uykuya dalan preterm bebeklere kullanılabilir.

Kontrendikasyonlar

Bilinen bir kontrendikasyon yoktur.

Önemli güvenlik bilgileri

Kullanmadan önce lütfen talimatları okuyun
- Cihazı yalnızca kılavuzda belirtildiği şekilde ve amacına uygun olarak kullanın.
- Ürünün yeterli oranda yeniden işlenmesi tabi tutulmadan birden fazla kez tarafından kullanılması, sağlık riski doğurabilir ve çapraz kontaminasyona neden olabilir.
- Sadece Medela'nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
- Ambalajı ve bileşenleri çocukların ulaşamayacağı yerde saklayın.
- Her kullanımdan önce kontrol edin. Ilk hasar veya deformasyon belirtisinde atın.
- Ambalajı ve bileşenleri çocuklardan uzak tutun.
- Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Ağrı veya hassasiyet hissettiğiniz takdirde sağlık mesleği mensubuna veya doktorunuza başvurun.

BU KULLANMA KILAVUZUNU SAKLAYIN

Temizleme

Önemli
- Temizlik için yalnızca içme suyu kullanın.
- İlk kullanımdan önce temizlik ve sterilizasyon yapın.
- Kullanıldıktan hemen sonra tüm parçaları temizleyin.
- Aşağıdaki temizlemeye talimatları genel talimatlardır. Ülkeniz için bilgi almanız ile ilgili sorularınız varsa, lütfen Medela temsilcisine danışın ya da web sitemiz (www.medela.com) ziyaret edin.

İki kullanımdan önce ve günde bir defa
- Bağlı ve sterilize kılavuzunuzu "Her kullanımdan sonra" bölümünde açıklandığı şekilde temizleyin.
- Bağlı ve sterilize kılavuzunuz "Dezenfeksiyon" bölümünde açıklandığı şekilde dezenfekte edin.

Her kullanımdan sonra
- Parçaları soğuk suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.
- Parçaları yıkamak için bol miktarda ılık sabunlu suyla (yaklaşık 30 °C) temizleyin. Piyasada satılan ve tercihen yapay koku ve renklendirici içermeyen bir temizleme sıvısı kullanın. Parçaları soğuk suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.
- Temiz bir bezle kurulayın ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.
- Alternatif olarak, parçaları bulaşık makinesinde de yıkayabilirsiniz. Bu durumda, kabı üst rafa veya çatal-bıçak bölümüne yerleştirin. Piyasada bulunan bir bulaşık makinesi deterjanı kullanın.

Dezenfeksiyon

- Ürünü "Temizlik" bölümünde açıklandığı şekilde temizleyin.
- Parçaları içerisi suyla kaplayın ve beş dakika kaynatın.
- Isterseniz talimatlara uygun olarak Quick Clean mikrodalga torbası da kullanabilirsiniz.
- Temiz bir bezle kurulayın ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.

Saklama

Temiz meme başlığını varsa temiz saklama kutusuna koyun. Alternatif olarak bağlı temiz bir saklama torbasına veya temiz bir yere koyabilirsiniz. Kalan nemin tamamen kuruması önemlidir. Ürünü hava geçirm